

**No. 10550**

---

**FINLAND  
and  
BULGARIA**

**Agreement on economic, industrial and technical co-operation. Signed at Helsinki on 14 November 1969**

*Authentic text: English.*

*Registered by Finland on 16 June 1970.*

---

**FINLANDE  
et  
BULGARIE**

**Accord de coopération économique, industrielle et technique. Signé à Helsinki le 14 novembre 1969**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Finlande le 16 juin 1970.*

AGREEMENT<sup>1</sup> ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of Finland and the Government of the People's Republic of Bulgaria, referring to the Long Term Trade Agreement between the two countries, signed at Sofia on October 4, 1967, desiring to promote, on the basis of mutual advantage, economic, industrial and technical co-operation between the two countries, have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties will seek to encourage and strengthen the co-operation between the interested economic organizations, associations and enterprises in the two countries in all sectors of the economic life and notably in those of industry, agriculture and trade as well as in other fields which might be of mutual interest.

In pursuance thereof the Contracting Parties will endeavour to promote and facilitate i.a.:

- a) co-operation of interested parties in the two countries and on third markets in the fields of planning, production, etc.;
- b) arranging of courses and conferences for experts;
- c) exchange of experts;
- d) exchange of documentation and information; and
- e) direct contacts between the governmental organizations and institutions concerned.

*Article 2*

The terms and conditions under which the economic, industrial and technical co-operation will be carried out and which may be agreed upon in separate agreements or contracts between the interested economic organizations, associations and enterprises, should be based upon the laws and regulations of the Contracting Parties.

<sup>1</sup> Came into force on 22 April 1970, the date of the exchange of notes confirming that the constitutional requirements of the Contracting Parties had been complied with, in accordance with article 8.

*Article 3*

A Mixed Commission shall be established to review the implementation of this Agreement. It may also submit to the two Governments proposals with regard to new possibilities of co-operation.

It shall be composed of an equal number of representatives not exceeding ten of the competent authorities as well as of interested organizations, associations and enterprises of each country.

The Mixed Commission may if it finds appropriate establish working groups with the aim of considering specific matters.

The Commission shall meet at least every two years or at the request of either Party once a year alternatively at Helsinki and at Sofia. Extra meetings may be called by mutual agreement of the Contracting Parties.

The Mixed Commission shall establish the working program and formulate recommendations relating to the implementation of this Agreement.

*Article 4*

The exchange of goods resulting from agreements or contracts concluded under the auspices of this Agreement shall be effected in a way compatible with the terms of the Trade and Payments Agreements in force between the Contracting Parties and in conformity with the laws and regulations of both countries.

In view of promoting the economic, industrial and technical co-operation both Parties will consider favourably the possibility of facilitating the trade in goods resulting from this co-operation.

*Article 5*

This Agreement does not include matters relating to such technical documents, patents and other technical data and experience which may only be utilized in the country concerned and no delivery to third parties can take place.

*Article 6*

The Contracting Parties will to the extent possible, through diplomatic channels, inform each other about agreements and contracts concluded between organizations, associations and enterprises of the two countries under this Agreement.

*Article 7*

The country sending out experts as foreseen in Article 1 will—unless otherwise agreed—pay all the expenses incidental to travel as well as board and lodging during their stay, whereas teaching and laboratory expenses will be paid by the receiving country.

The receiving country shall give the experts sent out by the other Party such assistance as they may need for the purpose of fulfilling the tasks assigned to them.

*Article 8*

This Agreement shall be in force for a period of five years. It may be renewed by an exchange of notes.

This Agreement shall enter into force after an exchange of notes confirming that the constitutional requirements of the Contracting Parties for the entry into force of this Agreement have been complied with.

DONE at Helsinki on November 14, 1969, in two original copies in the English language.

For the Government of the Republic of Finland:

AHTI KARJALAINEN

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:

IVAN POPOV

---